International Journal Multidisciplinary Science
IJML Vol 4 No. 2 | June 2025 | ISSN: 2963-8119 (print), ISSN: 2963-7821 (online), Page 61-67

Variations in Indonesian Translations of English AI Terms

Raden Roro Shinta Felisia
Gunadarma University,Indonesia

Article History
Received : 15 July 2025
Revised : 25 July 2025
Accepted : 05 June 2025
Published : 15 June 2025

Corresponding author*:
shinta_felisia@staff.gunadarma.ac.id

DOI:
https://doi.org/10.56127/ijml.v4i2.2223

Abstract: Artificial Intelligence (AI) is recognized for its speed and accessibility. It is rapidly spreading as people incorporate its functions into daily activities, such as searching for information, purchasing necessities, and designing models. Alongside the development of AI, Indonesian translations for AI terms have emerged. This study explores the variations in Indonesian translations of English AI terms. The results show that out of ten (10) English AI terms, three (3) translated terms are found on both the Pasti and Google websites. Meanwhile, the remaining seven (7) translated terms are not available on Pasti but are found on the Google website. Even when translating the same AI term, the Pasti and Google websites show variation. These variations include a partial-word (1 term), a full-word (1 term), and a letter (1 term), highlighting the diversity in Indonesian translations of English AI terms. This study is expected to contribute to the enrichment of the Indonesian AI terminology glossary.

Keywords: AI terms, variation, translation.

INTRODUCTION

Artificial Intelligence (AI) is known for its superiority in terms of speed and accessibility. By utilizing AI, it is believed that individuals can save both time and money. There is no need to queue—those seeking assistance can receive it instantly. Furthermore, with affordable pricing, premium AI services have become increasingly accessible.

The history of Artificial Intelligence (AI) dates back to the mid-20th century, when foundational concepts were introduced by pioneers such as Alan Turing and John McCarthy. Turing's exploration of machine intelligence led to the development of the Turing Test, a benchmark for assessing a machine's ability to exhibit human-like intelligence. In 1956, McCarthy formally coined the term "artificial intelligence" and organized the Dartmouth Conference, widely regarded as the starting point of AI as an academic discipline. In recent years, advances in deep learning and neural networks have driven significant progress in fields such as image recognition, natural language processing, and autonomous systems, establishing AI as a transformative force across multiple sectors.

Russell and Norvig (2021) define AI as "the study of [intelligent] agents that receive percepts from the environment and take action." They categorize AI into four types: systems that think like humans, systems that act like humans, systems that think rationally, and systems that act rationally. In essence, AI aims to both think and act like humans.

AI has rapidly integrated into daily life, with people using its capabilities for tasks such as searching for information, purchasing necessities, designing models, and more.

Several well-known AI applications include Google, Amazon, Spotify, ChatGPT, and Canva. According to SEO.AI, Google handles approximately 8.5 billion searches per day—about 3–4 searches per person—indicating that hundreds of millions of people use Google daily.

Along with the growth of AI, Indonesian translations for AI-related terms have also emerged. This development can be seen not only as a way to promote AI but also as an effort to enhance public understanding of AI-related concepts. However, for a single AI term, multiple Indonesian translations may exist. The researcher views this variation as a subject worth exploring, especially as AI becomes a more familiar tool in human life.

Several studies have addressed the translation of English terms into Indonesian in various fields such as sports, law, and tourism. For example, Tani (2022) examines the translation of sports terms in the FIVB Official Volleyball Rules 2017–2020 into the Indonesian version PBVSI Peraturan Resmi Bolavoli 2017–2020. Daru et al. (2020) also explore translation practices, while Arifin (2019) analyzes the strategies used to translate culture-specific words in the Indonesian tourism text Wisata Kuliner di Kota Batik into Culinary Tour in the City of Batik. In contrast, this study focuses specifically on the translation of AI-related terms.

LITERATURE REVIEW

AI Terms

Microsoft lists "10 AI terms everyone should know" on its website (https://news.microsoft.com/10-ai-terms/) as follow:

1. Artificial Intelligence (AI)
Artificial Intelligence is basically a super-smart computer system that can imitate humans in some ways, like comprehending what people say, making decisions, translating between languages, analyzing if something is negative or positive, and even learning from experience.

2. Machine Learning (ML)
If artificial intelligence is the goal, machine learning is how we get there. It's a field of computer science, under the umbrella of AI, where people teach a computer system how to do something by training it to identify patterns and make predictions based on them.

3. Large Language Models (LLMs)
Large Language Models, or LLMs, use machine learning techniques to help them process language so they can mimic the way humans communicate.

4. Generative AI
Generative AI leverages the power of large language models to make new things, not just regurgitate or provide information about existing things. It learns patterns and structure and then generates something that's similar but new.

5. Hallucinations
Generative AI systems can create stories, poems, and songs, but sometimes we want results to be based in truth. Since these systems can't tell the difference between what's real and fake, they can give inaccurate responses that developers refer to as hallucinations, or the more accurate term, fabrications—much like if someone saw what looked like the outlines of a face on the moon and began saying there was an actual main in the moon.

6. Responsible AI (or Ethical AI)
Responsible AI guides people as they try to design systems that are safe and fair—at every level, including the machine learning model, the software, the user interface and the rules and restrictions put in place to access an application.

7. Multimodal Models
A multimodal model can work with different types, or modes, of data simultaneously. It can look at pictures, listen to sounds and read words.

8. Prompts
A prompt is an instruction entered into a system in language, images or code that tells the AI what task to perform.

9. Copilots
A copilot is like a personal assistant that works alongside you in all sorts of digital applications, helping with things like writing, coding, summarizing and searching. It can also help you make decisions and understand lots of data.

10. Plugins
Plugins are a bit like when you add apps to your smart phone. They step in to fill specific needs that might pop up, enabling AI applications to do more things without having to modify the underlying model.

Translation

According to Corina (2021), translation implies a correct and clear rendering of what is expressed in one language by means of another language.

James Dickins, Sándor Hervey, and Ian Higgins suggest that translator training typically emphasizes translating into one's native language, as this generally results in better quality than translating into a second language [2, p. 2].

METHODOLOGY

Research Methodology

The study explores the variety of Indonesian translations for AI terms. As noted by Kothari (2004), descriptive research primarily aims to present an accurate picture of current conditions. In line with this objective, the researcher employs a descriptive approach.

The data is sourced from the Pasti (Padanan Istilah) which is developed by the Ministry of Primary and Secondary Education (Kemendikdasmen), and Google websites. Since the focus is on AI term translations in Indonesian, the data consists of textual content.

Procedure of the Research

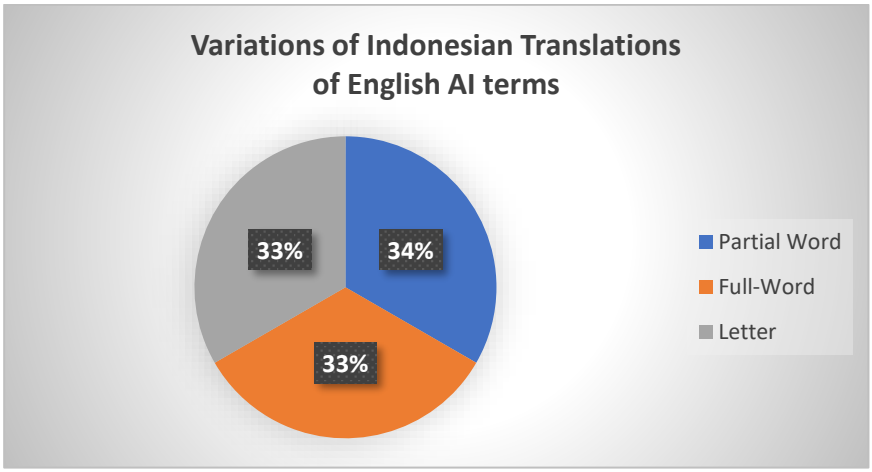
The steps taken by the researcher are as follow:

1. Collecting the English AI terms
2. Collecting the Indonesian translations from Pasti and Google websites
3. Describing the Indonesian translations
4. Providing conclusion and suggestions

RESULT AND DISCUSSION

Out of ten (10) English AI terms, three (3) translated terms are found on both the Pasti and Google websites. Meanwhile, the remaining seven (7) translated terms are not available on Pasti but are found on the Google website.

Even when translating the same AI term, both the Pasti and Google websites show variations. These include partial-word (1 term), full-word (1 term), and letter (1 term) variations, illustrating the variety of Indonesian translations for English AI terms.



Indonesian Translations found for English AI Terms

1. Artificial Intelligence
   Pasti : kecerdasan artifisial
   Google : kecerdasan buatan

2. Machine learning
   Pasti : pemelajaran mesin
   Google : machine learning

3. Large Language Models (LLMs)
   Pasti : -
   Google : model bahasa besar

4. Generative AI
   Pasti : -
   Google : AI generatif

5. Hallucinations
   Pasti : -
   Google : halusinasi

6. Responsible AI (or Ethical AI)
   Pasti : -
   Google : responsible AI

7. Multimodal Models
   Pasti : -
   Google : model multimodal

8. Prompts
   Pasti : promp
   Google : prompt

9. Copilots
   Pasti : -
   Google : -

10. Plugins
    Pasti : -
    Google : plugin

Variations of Indonesian Translations of English AI terms

1. Partial-word
   Artificial Intelligence
   Pasti : *kecerdasan artifisial*
   Google : *kecerdasan buatan*

Artificial Intelligence, an English AI term, is translated into *kecerdasan artifisial* in Pasti but *kecerdasan buatan* in Google. The variation is in the second word: *artifisial* and *buatan.* The first word is the same: *kecerdasan*. Therefore, the variation refers to partial-word.

2. Complete-word

   Machine learning
   Pasti : *pemelajaran mesin*
   Google : *machine learning*
   Machine learning, an English AI term, is translated into *pemelajaran mesin* in Pasti but *machine learning* in Google. The variation is complete, not only a word but also a whole. Therefore, the variation refers to complete-word.

3. Letter

   Pasti : *promp*
   Google : *prompt*
   Promp, an English AI term, is translated into *promp* in Pasti but *prompt* in Google. The variation is letter: no letter "*t*" in Pasti. Therefore, the variation refers to letter.

CONCLUSION AND SUGGESTION

The three (3) English AI terms were found translated in both Pasti and Google. Each translated term exhibits a different type of variation: partial-word, complete-word, and letter. These results indicate that several AI terms can have multiple translations. This study is expected to contribute to enriching the glossary of AI terms.

REFERENCES

Arifin, Z. (2019). Translation strategies of culture-specific terms in the tourism text *Wisata Kuliner di Kota Batik* into *Culinary Tour in the City of Batik*. *Ahmad Dahlan Journal of English Studies (ADJES), 6*(1).

Chesterman, A. (2016). Memes of translation: The spread of ideas in translation theory (Revised edition). John Benjamins Publishing Company.

Dewi, H. D., Wijaya, A., & Hidayat, R. S. (2020). English legalese translation into Indonesian. *Wacana, Journal of the Humanities of Indonesia, 21*(3), Article 6.

Dickins, J., Hervey, S., & Higgins, I. (2002). *Thinking Arabic translation: A course in translation method: Arabic to English* (2nd ed.). Routledge.

Iordan, C. (2021). Definition of translation, translation strategy, translation procedure, translation method, translation technique, translation transformation. *InterConf*, 2021, 473–485.

Kothari, C. R. (2004). *Research methodology: Methods and techniques* (2nd ed.). New Age International Publishers

Larson, Mildred L. 1998. Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence. Lanham, MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics. x, 586 p.

Leech, Geoffrey. 1976. Semantics. Harmondsworth: Penguin Ltd.

Lestari, T. S. (2022). Strategies in translating English sports terms into Indonesian in official volleyball rules. *Randwick International of Education and Linguistics Science Journal, 3*(2), 287–301.

Yallop, C. eds. In press. Beyond Content: The Challenges of Translation and Multilingual Textproduction. Berlin, New York etc.: Mouton De Gruyter

Karàj, David-M (2021) "Indonesian discourse particles in conversations and written text," Wacana, Journal of the Humanities of Indonesia: Vol. 22: No. 2, Article 3.

Larson, Mildred L. 1998. Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence. Lanham, MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics. x, 586 p.

Leech, Geoffrey. 1976. Semantics. Harmondsworth: Penguin Ltd.

Napa, P. A. (1995). How to answer English questions. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.

Nida, E and Taber, C. 1969. The Theory and Practice of Translation Leiden: E.J. Brill